DIXIÈME ANNÉE

JOURNAL ORIENTAL

Directeur & Rédacteur en chef :

J. SANUA ABOU NADDARA

ABONNEMENT : 20 fr. par an.

1ter CITÉ BERGÈRE, 1ter

PARIS

أبو نظّارة

ABOU NADDARA

نستعينا بجلاله رب العالمين

[illegible]

ستبدي لك الايام ما كنت جاهلا ويأتيك بالاخبار من لم تزود

السنة العاشرة

جريدة حرة شرقية

مدبرها ومحررها الاول

الشيخ ابو نظارة

كافة التحارير ترسل الى هذا العنوان

رو ده لاسيته نمرو ١ مكرر پاريس

قيمة الاشتراك

عن سنة واحده عشرون فرنكاً

N° 12 – 18 Décembre 1886.

عدد ١٢ باريس في ١٨ دسمبر سنة ١٨٨٦

صدى السودان في الهند

قد وردت الينا هذه الرسالة من الهند من رجل يتصل نسبه بنسب البطل الهمام انا صاحب الذي هيّج معظم الهند على الانكليز سنة ١٨٥٦ واوقع فيهم هلاكا عظيما وقد طلب الينا ادراجها في نشرتنا فلبينا طلبه بطيبة الخاطر وهذه ترجمتها ::

الى احمد الله اليكم يا اسود السودانيين ورجال الوطن العزيز على ما ابديتموه من الجراة والمروءه في الدفاع عن الامة والدين والوطن بارك الله فيكم وايدكم على اهلاك البغاة الذين حاولوا غزو بلادكم فقد دعوا بالشجاعة وابطشوا باعدائكم واعداء ملتكم وداوموا على الجهاد في سبيل الله فقد نلتم من المجد اعظمه ومن جميل الذكر احسنه وفتكتم بالانكليز وجنودهم وزرعتم قفار بلادكم بعظام عساكرهم وجماجمهم ويا ليت رجال الهند كانت من طرازكم لكنت احسب نفسي اليوم سعيدا وتكشفت بهم قومة الابطال كما قام بهم جدي في غابر الزمان وعملت سيفي في الانكليز الكفار وحررت بلادي من استبدادهم الغرار ولكن يا للاسف كل الاسف على بني جلدتي فقد شملهم الخمول وفارقتهم همة جدودهم واستناموا الى الانذال وما استوعبوا قول الشاعر

من استنام الى الاشرار نام وفي
قميصه منهم صلّ وثعبان

وقد سررت بما سمعت عنكم من الاخبار الحسنه ولا سيما تطوع كثير منكم الى التجند في خدمة الدولة العليه فبادروا الى التغيير بظل رايتها المنصوره وولفوا جيشا جرارا يشتد به عضد امير المومنين وحاشاكم ان تقتدوا وتمثلوا بعض اوباش الهنود الذين اغتروا بدسائس الانكليز وحملوا السلاح على اخوانهم وبني دينهم في مصر والسودان :: لا بارك الله فيهم :: فهم لعمر الله انذال لعنهم الله في السماء ولعنهم معشر الهنود في الارض ولعنهم الرسول وآله في الجنة وجعل نصيبهم يوم الدين مع المغضوب عليهم والضالين :: وقد اوجزت العبارة في باكورة هذه الرسالة لئلا اثقل عليكم بشقشقة الكلام :: والسلام خير ختام :: :: ::

من مكاتبنا الخصوصي بالقاهرة

لا يخفى حضرتكم قضية سعادة علي باشا رضا وما جرى عليه من الاول للاخر وكيف ان الانكليز افتخروا وتجرأوا الا انهم بانهم عاملين بحروا العدل وبانهم يعاملوا الباشا والفلاح سوى نعم ان محاكمة الباشا المذكور جرت بالمجالس الاهليه ولكن دسائس الجماعة كانت سارية من تحت لتحت وكل قصدهم كان عزله واسباب ذلك كما ياتي وهو انه معلوم للخاص والعام بان عفة سعادة علي باشا رضا معلومه بانه لا ياخذ برطيل وهذا مما يغيظ الجماعه وانه هو الشخص الوحيد الذي لم يتبع طرق كبار الانكليز بمصر من الرشوة وخلافها ولذلك قصدوا عزله من وظيفته لتوظيف احد محاسيبهم فمن جملة الوسائل التي اتخذوها للعزله هو انه طلبوا منه في شهر يونيو بان يسافر الى وادي حلفا لمحاربة السودانيين وحيثما انه رفض ذلك انغاظوا

زياده ولمّا لم يجدوا ذنبا كافيا لعزله ترقبوا له حتى ظهر الامر الاخير الذى عرفه الدانى والقاصى فاحتالوا حتى صدر الحكم بحبسه ستة شهور وحرمانه من وظيفته ولما نظروا انه انعزل وهى الغاية المطلوبه عندهم فوقتها اخذ واله من الولد الاهبل امرا بالعفو عن الحبس لكى لا يظهر خبثهم ومصداق ذلك التلغراف الوارد من مصر الى جريدة الاستندرد بتاريخ ٢٥ الشهر الماضى ∴ فماذا تقول يا الى نظاره فى هذا العدل الاغبر والانصاف الاحمر ؟ ∴

من مكاتبنا الخصوصى بدنقله

اعلم ايها الاستاذ بان بدنقله عندنا تاجر معتبر يسمى على بيك ابو قرط فلما حضر هنا اللورد وولسلى مع الحمله النيليه فى السنه الماضيه قاصدين الخرطوم (التى لم يصلوها ولا يصلوا اليها ابدا) فالبيك المومى اليه استقبل اللورد (ابو سيف مليح) واضافه فى بيته وهو سرايه فاخره بجنينه بديعه فيها ما تشتهيه الانفس وتلذ الاعين من الفواكه فدخلها اللورد وولسلى مع ظباطه ووعدوا عن تشكرهم للبيك على هذا الجميل والاعتنا بما تفضل به عليهم اجتهد وافى تخريبها ∴ وعند انسحاب العساكر من دنقله وفرارهم من الاسود السود الى اللورد وولسلى ووعد على بيك ووعده بان يعوّض عليه جميع ما تخرب له من السرايه والجنينه ولكن قد سافر اللورد الى بلاده وانسحب البيك من دنقله مع المهاجرين الى مكان يسمى الرقبه قريبا من اسوان فعرف بعض كبراء الانكليز بانه ذو مقدر وجوار وعبيد فاحتالوا على سلب امواله بواسطة مصطفى شاكر وكيل قطليتهم باسوان وطلبوا منه مبالغا وانذروه بانه ان لم يعطها لهم اتهموه بامور مخطره الى الحكومه فابى واظهر لهم انه تكلف مصاريف كثيره بسفره فضلا عن خراب محلاته بدنقله وحالا كتب الى اللورد وولسلى وتشكى من فعل مصطفى شاكر وظباط الانكليز معه وقصدهم من خراب بيته ∴ فاجابه اللورد بانه فى بلاد الانكليز ولا يعنيه من مصر شئ ∴ اما مصطفى شاكر والضباط الانكليز لما بلغتهم شكوى البيك وجواب اللورد كشفوا برقع الحياء عن وجوههم وسلبوا مايه وخمسه وعشرين عبد وجاريه من البيك محتجين بعتقهم وما اكتفوا بذلك حتى اتهموا منصور ابو قرط اخيه واستشهدوا عليه زورا وبعد ان هجموا منزله ومنزل على بيك مرارا وسلبوا اشيا كثيره وادعوا على منصور بانه يخابر السودانيين ويرسل لهم الزخاير والمهاجره ∴ فيا لها مكافئه من اللورد وولسلى لذلك الشخص سيئ البخت وسبب خراب على بيك تقديمه بيته مجانا ∴

فتاملوا يا اولى الالباب وتيقن يا حضرة الشيخ ابى نظاره بان ما شرحناه فهو فى غاية الصحة وعلى بيك عنده البينات اللازمه فى اثبات هذا القول فضلا عن كونها معلومه عند السودانيين والمصريين وايضا افعال الجماعه بالذين هاجروا من دنقله وتركوا بيوتهم كانت كمعامله على بيك ابو قرط بل انحس ∴ لعن الله الحمير ∴

∴ من مكاتبنا الخصوصى بسواكن فى ٢٥ صفر ١٣٠٤ ∴

فلم كفى الاعادى الف كسره حتى زمزموهم بكسره
وما كفى السودان الف نصره حتى اردفوهم بنصره

ابشرك ايها الاستاذ بما وقع لحكمدار نا كتشنر باشا ∴ حيث ان سافر من هنا ابو بوزين حرب الجعفريه والمحيروهما مشحونان بعساكر بيض وحمر وسود مع ما يلزم من الالات الجهنميه التى تحمد نيرانها عند بروز من اتبع الهدى فتوسلوا جميعا بالبيس وتوجهوا الى ترنكيتات وهناك ارسل كتشنر (الخيال ابو سيف مليح) رسله الى مشايخ طوكر ليستنهضهم الى الحضور اليه بترنكيتات ليسلموا اليه ذمام البلد حسب الاتفاق الذى وقع بينهم فقال له نحن فى الاستعداد اخصر واستلم ∴ فخاف من التوجه بنفسه كما خاف قبله اخوانه وارسل العساكر تحت رياسة محمود بيك على قصد بدهم بغته الا مشايخ طوكر كانوا انقيظ منهم فترصدوا لهم فى الطريق قريب من كفر هنديت ونزلوا عليهم بددوا شملهم وسلبوا جميع ما كان معهم من مدافع وزخيره وما فر منهم الا القليل ولحقوا بكتشنر باشا واخبروه بما وقع فاخذهم وعاد على عقبه الى سواكن وهكذا عاقبة من تعدى وظلم ∴ ربنا كريم حليم فرجه قريب

banale humanité, ou plutôt détournez ces usages et ces lois de leur acception générale pour ne les invoquer qu'à votre profit. Riez-vous des gouvernements et des peuples; faites tout impudemment en vue de votre domination exclusive et égoïste, *omnia impudenter prodominatione*, et cela, pour vous réveiller un beau matin, avec tous ces psitt, psitt, dans les oreilles! La corde que j'ai dressée est-elle donc si tendue qu'elle menace de se rompre?

Voix d'Abou Naddara : Oui.

John Bull : Qui a dit oui?

Voix d'Abou Naddara : C'est moi, ton ancien et sincère ami, mon cher John Bull, moi, James Sanua. Hi! hi! hi!

John Bull : Et pourquoi ris-tu?

Voix d'Abou Naddara : Parce que je songe que si court que vienne à se rompre la corde que tu as tendue, il t'en restera toujours assez pour te pendre. C'est la grâce que te souhaitent tous les bons égyptiens.

LE MINISTÈRE GOBLET

Au nom du Parti National Egyptien, qu'il a l'honneur de représenter en France, le cheikh Abou Naddara salue respectueusement le ministère Goblet et du fond de son cœur lui souhaite prospérité.

L'humble proscrit de la vallée du Nil est sûr que le nouveau Cabinet ne se départira pas de la ligne politique suivie par le Ministère Freycinet dans les affaires d'Egypte.

Il a comme garants et le choix auquel s'est arrêté le très honorable M. Grévy, et l'acceptation par l'éminent M. Goblet, de la présidence du Conseil des Ministres.

La Muse d'Abou Naddara espère chanter bientôt les louanges du Ministère Goblet, en voyant, délivrée des Anglais, l'Egypte rendue aux Egyptiens.

Paris, ce 28 novembre 1886.

Au cheikh Abou-Naddara,

Cher confrère et ami,

Ai-je eu raison? Etes-vous content d'avoir daigné suivre mon conseil? Votre présence a-t-elle été sympathiquement accueillie? Vos discours ont-ils été applaudis chaleureusement? La cause des revendications de l'Egypte a-t-elle, grâce à vous, fait un grand pas vers la solution nécessaire? Castelar vous a-t-il fourni des occasions bonnes?

Je suis vraiment heureux que vous ayez accepté d'assister à nos fêtes et qu'elles aient eu tous ces beaux résultats pour vous et pour votre patrie.

Vous avez enfin pu constater clairement la sympathique indignation inspirée aux populations riveraines de la Méditerranée par l'effroyable situation de l'Egypte. Vous avez vu, cher confrère et ami, combien nous aimons tous, en France, votre belle vallée du Nil; combien les souffrances de vos concitoyens nous touchent le cœur. Vous avez surtout pu voir avec quel empressement l'unanimité des journaux parisiens de toutes les opinions s'est manifestée en votre faveur, reproduisant avec éloges, commentant avec émotion vos admirables improvisations, vos éloquents discours prononcés aux banquets de l'*Union Méditerranéenne*, de l'*Association patriotique arménienne*, de l'*Allouette*, de la *Marmite*, etc., offerts par nous tous à Emilio Castelar!

Eh bien! maintenant, ce n'est pas de cela que je vous félicite : des ministres, des sénateurs, des députés, des publicistes éminents l'ont fait avant moi et suffisamment.

Je vous félicite, aujourd'hui, du résultat heureux et inattendu de vos paroles; car, hier, à la Chambre, j'ai entendu presque ces mêmes paroles revendicatrices prononcées, du haut de la tribune française, par MM. Delafosse et de Freycinet.

Oui, je me hâte de vous en informer, achetez le *Journal Officiel*, vous y lirez la répétition de tout ce que vous avez dit, il y a huit jours, au 4e banquet offert à Castelar!

L'honorable député Jules Delafosse a dit, comme vous, comment *l'Angleterre est entrée en Egypte*; *comment elle s'est substituée à nous dans l'administration de ce pays; comment la tutelle administrative et financière que nous l'avions admise à partager avec nous, sous le nom de* condominium, *a été accaparée par elle et s'est terminée par notre éviction.*

Comme vous, il a dit encore *que la perte de l'Egypte a été pour nous, pour nos intérêts commerciaux, pour le crédit de notre pays, pour le rayonnement de notre influence dans le monde, une des plus grandes catastrophes que la France ait jamais subies.*

Comme vous, il a nettement établi que du jour où l'Angleterre est entrée en Egypte, *elle a institué à l'état chronique cette confusion dont se plaint lord Salisbury. Elle a accaparé toutes les institutions, tous les services, tous les pouvoirs; elle n'a laissé rien debout de ce qui était international ou égyptien : elle a occupé de la base au sommet* l'administration, *mot qui ne répond là-bas à aucune réalité, car il n'y a plus d'administration en Egypte. L'Angleterre a seulement envoyé là-bas un nombre considérable de fonctionnaires, qui touchent des émoluments monstrueux, mais qui n'administre rien du tout.*

Vraiment, il me semblait vous entendre, et je m'attendais à chaque instant à voir l'orateur se servir, lui aussi, de cette belle expression de « gâchis » dont vous aviez caractérisé pour nous l'état gouvernemental actuel de votre si malheureux pays.

Et le même phénomène a eu lieu, tandis que M. de Freycinet parlait à son tour.

L'honorable président du Conseil des ministres de la République française a dit, *comme vous, que celui qui est maître de l'Egypte est maître de la Méditerranée, et que jamais la France, quoi qu'il arrive, ne doit se faire à l'idée que l'Egypte puisse rester aux mains d'une grande puissance européenne.*

Comme vous, il a dit encore *que l'heure est venue où il faut que la solution de cette question intervienne; cette solution est nécessaire; elle est nécessaire pour l'équilibre général des puissances; elle est nécessaire pour la bonne continuation de* la bonne amitié *qui existe entre l'Angleterre et nous.* (*Bonne amitié!* Cela vous ne l'aviez point dit, confrère!...)

En somme, de Freycinet et Delafosse vous ont pleinement donné raison; ils vous ont publiquement, officiellement approuvé; ils ont solennellement approuvé; ils ont solennellement dit comme vous, que l'*Egypte, terre égyptienne, doit appartenir aux Egyptiens.*

Voilà, cher ami, ce dont je vous félicite cordialement, au nom des partisans de l'*Union Méditerranéenne.*

A présent, si vous voulez rire (après avoir pleuré de joie), lisez ce que vont écrire les journalistes anglais à l'occasion de cette manifestation du Parlement français, occasionnée par la vôtre.

Amitiés vraies,

A. Gromier.

Nous reproduisons cette aimable et gracieuse lettre, qui est au-delà du mérite de notre directeur et rédacteur en chef, en remerciant son auteur, M. M.-A. Gromier, qui est, comme l'a dit M. Marbeau dans sa Revue française, la cheville ouvrière de l'Alliance arméno-greco-latine et de l'Union douanière méditerranéenne.

Nous remercions notre cher confrère, M. Gromier, aussi pour avoir accueilli dans son ouvrage sur l'Union méditerranéenne, les lettres que le Cheikh Abou Naddara a reçues de deux officiers du Mahdi et d'Osman Digna, révélant les vérités cachées jusqu'à ce jour sur la guerre du Soudan.

La Rédaction.

Au très honorable Monsieur Jules Grévy, Président de la République.

ÉLÉGIE ARABE

DU CHEIKH ABOU NADARA

Sur la mort du général Pittié, chef de la Maison militaire du Président de la République et Secrétaire général de la Présidence.

Le général Pittié est mort.

Mort! non, frères, il ne l'est pas. Son corps est descendu dans la tombe; ses membres seront bientôt réduits en poussière; mais lui, lui, le brave soldat, le savant distingué, le poète exquis et charmant, lui, vit éternellement dans le cœur de ses admirateurs sans nombre.

Nos yeux ne contempleront plus ses traits empreints de noblesse, de bienveillance et de fierté; mais toujours sereine et douce, son image se reflétera dans le miroir de nos âmes.

Le son de sa voix sympathique ne charmera plus nos oreilles; mais ses paroles, inspirées par la vertu et marquées au coin de la sagesse, resteront inaltérables, gravées dans notre mémoire.

Et pourtant, il ne bat plus, hélas! ce cœur généreux! La Patrie française a perdu un de ses plus glorieux enfants, l'Armée un de ses chefs les plus intrépides, la Poésie un de ses plus fervents apôtres.

Qu'Allah, clément et miséricordieux, répande sur la veuve et les orphelins qui le pleurent, le trésor de ses consolations! Qu'il leur donne la force nécessaire pour supporter l'irréparable perte d'un époux si dévoué, d'un père si affectueux!

Que le Maître tout puissant de l'Univers accueille parmi ses élus, dans ses célestes parvis, l'âme pure de ce mort illustre! Il y priera encore pour la grandeur et la gloire de la France et pour la prospérité de ses enfants.

Amen!

(موضوع الرسم) جون بول الانكليزي في قاعة التيلفون بلندره واخبار التلفان واردة له من كل جهة (صوت نوبار من القاهرة)
اعلم يا ولي نعمتي بان خطاب فريسينيه رفع شان فرنسا وحقص ساننا بمصر :. الاهالي فرحانين بخروجنا :. كتشنر باشا وجيشه
اكلوها من يد مشايخ طوكر وطلعوا معرفه (صوت سفير انكلترة بباريس) احمده يا مستر بول فريسينيه رئيس نظار فرنسا
سقط لكن لسوء حظنا خليفته جوبليه سيتبع سياسته بالنسبة للمسالة المصرية :. (صوت سفير انكلترة ببرلين)
ها ربات سفير فرنسا هناك رد فينا بزمارك ودولته (صوت سفير الجوديم بفينة) اوستريا اتخدع الروسيا وفرنسا وشقوا
علينا الترك والبلغار (صوت الجنرال روبرتس من الهند) عدد اعدائنا في البرمان لا يحصى وهو سبب انتصارهم علينا :.
لم يبق من عساكرنا سوى الربع :. مددا كسراتنا في السودان مراح عينا الهند :. الروس مهيجين علينا الصين والافغان
(صوت الشيخ ابي نظاره من باريس) اسمع شورتي يا مستر بول اوامر عساكرك يخرجوا من مصر والا نطل الدواهي
على دماغك من كل جهة (المستر بول يصيح قائلا) نموت ولا نخرج من مصر (صوت ابي نظاره) رب العالمين ينصر امير المومنين



LE TÉLÉPHONE ET JOHN BULL *(Légende du dessin)*

John Bull : Admirable invention que le téléphone, mais à la condition que chacun parle à son tour. Lorsque tous me parlent à la fois, vrai ! j'en demeure tout ahuri. Voyons mes doux agneaux, procédons par ordre ; je vous écouterai et vous répondrai à tour de rôle. Nubar, tu as la parole.

Voix de Nubar : Détestable effet produit en Egypte par le discours Freycinet. J'avais dit partout que la petite souris blanche serait dévorée par le gros chat Salisbury, qui reçoit un terrible coup de dent de la petite souris blanche. Sommes inquiets.

John Bull : Rassure-toi, brave Nubar. La petite souris blanche est déjà tombée dans la souricière parlementaire que nous lui avions fait tendre. Hein ! c'est lord Lyons qui m'appelle ! Qu'y a-t-il, mylord ?

Voix de lord Lyons : Il y a, que Freycinet est entré bien vite et de son trop plein gré, à mon sens, dans la souricière. On dirait qu'il s'y trouve à l'aise, qu'il est d'accord avec Goblet, et qu'il se moque de nous.

John Bull : Tonnerre de Portsmouth ! Il faudrait prendre garde à cela. Ainsi, selon vous, Freycinet nous jouerait tout simplement un tour de Goblet.

Voix de lord Lyons : J'en ai peur.

John Bull : Veillez, milord, veillez. Allons, bon ! c'est Stephenson maintenant qui me carillonne !

Voix de Stéphenson : Je ne réponds plus de rien. Ce n'est pas sans peine, je vous assure, que j'ai réduit les Egyptiens à se battre pour nous contre les Soudanais, tandis que nous nous tenons tranquille, mais au loin, en parfaite sûreté. Mais je doute, que nous puissions réduire les Italiens au même rôle contre les Abyssins, et les Abyssins deviennent sérieusement menaçants.

John Bull : Valeureux Stephenson, vous n'êtes qu'un imbécile. Les Italiens sont à notre merci et discrétion, bien plus encore que les Egyptiens ; car, tandis que les Egyptiens ne sont que les esclaves de notre force brutale, les Italiens sont les esclaves de leur inguérissable jalousie vis-à-vis de la France.

Voix du général Roberts : John Bull, John Bull, es-tu là ?

John Bull : Quelle est cette clochette lointaine ?

Voix du général Roberts : C'est moi, John Bull, ton fidèle général en chef en Birmanie.

John Bull : Ah ! très bien, je vous reconnais à l'accent, mon cher général. Comment vous portez-vous là-bas ? Nous, nous ne nous portons pas mal par ici.

Voix du général Roberts : Si vous vous portez bien, je vous en félicite ; mais moi, je me porte mal. Je parcours la Birmanie en long et en large, quoique la promenade soit un peu plus difficile que celle de ce joli garçon de Wolseley en Egypte, je vous prie de le croire. Mais après ; j'entends vos farceurs de journaux de Londres dire, que je serai maître de la situation en mai ou en avril prochain. Je ne serai maître de rien du tout, je vous en préviens.

John Bull : Chut ! chut ! Roberts, ne parle pas si haut, nous ne sommes pas seuls, dans cette salle téléphonique européenne.

Voix du général Roberts : Approchez votre oreille et parlons plus bas. Ce n'est pas tout : J'apprends de bonne source que la Chine, à qui la Russie a donné des assurances touchant la Mantchourie, s'apprête à nous jouer de vilains tours.

John Bull : Chut ! chut ! plus bas encore. Ami Roberts, si l'Europe nous entendait.

Voix du général Roberts : Ce n'est pas tout encore : Pendant que Dufferin est allé se balader du côté de Pondichéry, le mécontentement s'est aggravé parmi les populations indigènes de l'Inde, auxquelles il ne faut plus songer à rien demander en fait de sacrifices militaires. Quant aux Afghans, ils nous échappent, et avant six mois, ils seront les alliés du czar blanc.

John Bull *(furieux)* : Vous m'ennuyez, à la fin, et je vous ôte la parole. O le plus pleurnicheur de mes généraux.

Voix de sir E. Malet : Psitt ! Psitt !

John Bull : Quoi encore ?

Voix de sir E. Malet ; Ne te retourne pas, John Bull, et que rien, sur ton visage, ne trahisse que je te parle. Je quitte Berlin et je retourne à Londres pour causer avec toi plus à l'aise ; mais sache déjà que, depuis que ce damné Herbette est ici, l'Allemagne se sépare de nous en ce qui touche l'Egypte, principalement.

Voix de Vienne : Psitt, psitt !

John Bull : Quel est ce nouveau psitt, psitt ?

Voix de Vienne : Celui d'un ami sincère et masqué. Sache, mon pauvre John Bull, que l'Autriche est sur le point de s'entendre directement avec la Russie pour ce qui touche la Bulgarie et que cette entente une fois accomplie, on compte t'écarter des Balkans.

John Bull : M'écarter des Balkans, moi, moi, John Bull, juste au moment où je passe au cou du prince Alexandre de Battemberg le grand cordon de l'ordre du Bain. Ah ! ce serait trop fort !

Voix de Saint-Pétersbourg : Psitt, psitt ! John Bull, c'est fait. La Russie et l'Autriche ont signé leur paix particulière en ce qui regarde la question bulgare ; et la quadruple alliance germano-austro-italo-anglaise, dont tu te flattais d'avoir serré les nœuds, est déjà dénoncée.

Voix de Sofia : Psitt, psitt !

John Bull *(se bouchant les oreilles)* : Ah, ils m'ennuient, à la fin, avec tous leurs psitt, psitt ! Jouez donc au jeu aussi implacable que le mien ; ne livrez rien au hasard ; ne vous laissez détourner de votre chemin ni par les usages de la morale usuelle, ni par les lois d'une